

## Отзыв научного руководителя

о работе **Пластининой Нины Анатольевны** над диссертационным исследованием на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме **«Лингвокогнитивные механизмы порождения метатекста (на материале переводческих предисловий/послесловий к художественному тексту)»** по специальности 10.02.19 – теория языка

Н. А. Пластинина выполняла диссертационное исследование в ходе обучения в аспирантуре при кафедре лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Нижевартовский государственный университет» по заочной форме обучения в период с 2011 по 2015 гг.

В процессе работы над диссертацией Н. А. Пластинина проявила себя как талантливый исследователь, увлеченный, творческий, способный самостоятельно решать поставленные научные задачи, максимально используя разносторонние компетенции: прекрасное владение английским языком, превосходное знание классической и современной англоязычной литературы, совершенное владение информационными технологиями.

Личные качества Нины Анатольевны Пластининой позволили ей создать интересную работу в рамках современной когнитивной парадигмы, в основе которой лежит тщательное изучение новой проблематики с привлечением большого количества теоретических работ иноязычных авторов, и разработать оригинальную концепцию символической ценности переводческого метатекста, представленного предисловиями и послесловиями к художественным прозаическим и поэтическим текстам, переведенным как первично, так и повторно. Такой подход создает широкую панораму эмпирического материала, что обусловило выявление некоторых закономерностей метапереводческой деятельности, описание лингвокогнитивного механизма на заданном материале, разработку модели.

Актуальность диссертационного исследования связана, прежде всего, с выбором проблематики, т.к. в отечественной лингвистике в настоящее время

еще не сформировано четкое определение ключевого для данной работы термина – метатекста. Соответственно, в отечественной науке лишь намечается изучение принципов, критериев, механизмов, определяющих порождение данного феномена, который, наряду с переводческим предисловием и послесловием, включает другие жанры метатекста, что является перспективой выполненной работы.

Теоретическая значимость работы состоит в комплексном изучении текста переводческого предисловия/послесловия, обладающего, с одной стороны, квантами смысла, с другой стороны, функциями, вступающими в синергетическое взаимодействие, что отражено в разработанной автором модели метадискурсивной деятельности языковой личности переводчика.

Выполненное Ниной Анатольевной Пластининой диссертационное исследование «Лингвокогнитивные механизмы порождения метатекста (на материале переводческих предисловий/послесловий к художественному тексту)» носит заверченный характер и может быть рекомендовано к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

21 ноября 2017 г.

Научный руководитель  
доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры иностранных языков,  
лингвистики и перевода

Пермского национального

исследовательского  
политехнического университета

адрес: 614990 Пермь

Комсомольский проспект, 29

Тел.8 9026303311

e-mail:lkushnina@yandex.ru



Людмила Вениаминовна Кушнина